

Franz

Wasserfahrt

Op. 6, No. 1

(von Fallersleben)

Allegretto grazioso.

Leicht und zart.

p

Ue-ber die hel-len funkelnden Wellen tan-zen Li - bel-len den lu - sti-gen
O'er the bright ri-ver, spark-ling quiver, my-ri-ad midges in frolicsome

p leggiero

Red. * Red. * Red. * Red. *

Tanz; _____ fröh-lich und munter, auf und hin - un-ter, schweben und
dance; _____ joy-ous and merry, up and down hurry, shining, en-

p

Red. * Red. * Red. * Red. *

we-ben im son-ni-gen Glanz.
twining in sunny beam's glance.

p

Red. * Red. * Red. * Red. *

p

Küh - len - de Lüf - te, lieb - li - che Dief - te, won - ni - ges Wetter und Vo - gel - ge -
Sweet flow'rs are springing, wood birds are singing, breezes come la - den with fragrance and

p

Red. * Red. * Red. * Red. *

sang;
song,

gleich den Li - bel - len, ü - ber den Wel - len schwebt un - ser
just like the midges, by the green hedges skims our light

Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

Nach das U - fer ent - lang.
vessel the bright shore a - long.

Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

Blumen und Bäu - me fliegen wie Träume, Al - les ent - ei - let und schwin - det da -
Bushes and flowers fly like the hours, quick dis - ap - pearing and left far be -
il canto marc.

Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

hin;
hind,

doch im Ent - ei - len las - sen wir wei - len, wei - len im
but as we hur - ry, let a - while tar - ry, joy in our

Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

Herzen den fröh - li - chen Sinn.
bo - som and peace in our mind.

espress.

Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

Franz
Wie des Mondes Abbild

Op. 6, No. 2

(Heine)

Larghetto tranquillo.

Leise, innig, sanft getragen.

Wie des Mon - des Ab - bild zit - - tert in den wil - den Mee - res -
As the moon's re - flec - tion trem - bles in the wild tem - pes - tuous

p

p dolce

Red. * Red. *

wo - gen, und er sel - ber still und si - cher wandelt an dem Him - mels -
O - cean whilst her - self, she glides se - rene - ly thro' the sky in si - lent

poco riten.

Red. * Red. * Red. *

bo - gen. Al - so wandelst du, Ge - lieb - te, still und si - cher, und es zit - tert nur dein
mo - tion. Thus thou wander'st my be - lov - ed still and safely, and thy im - age in my

a tempo
p

dolcissimo

p

Red. * Red. *

Ab - bild mir im Her - zen, weil mein eig - nes Herz er - schüt - tert.
bo - som trembles on - ly, whilst my heart's so wild - ly beat - ing.

mf

p

Red. * Red. *

Franz
Auf dem Meere
Op. 6, No. 3
(Heine)

Agitato, ma non troppo.

Mit schwankender Bewegung, leidenschaftlich.

p

An die blau-e Himmels-de-cke, wo die schön-en
On the fir-ma-ment of Heaven where the stars so

mf *p*

Red. * #

cresc.

Ster-ne blin-ken, möcht' ich pres-sen mei-ne Lip-pen, pressen wild, und stürmisch wei-
brightly sparkle, fain I would my lips be pressing, pressing wild-ly, wild-ly weep-

marcato il canto

Red. * #

poco riten. *p* **Più lento. Innig.**

nen. Je-ne Ster-ne sind die Au-gen, mei-ner Lieb-
ing. Orbs of Hea-ven, eyes so beauteous of my loved

mf *p* *poco riten.*

pp m.v. *a tempo* *poco riten.*

sten, meiner Lieb-sten, tau-send-fäl-tig schimmern sie,
one, of my loved one, shine their rays a thou-sand fold,

pp *p a tempo* *poco riten.*

Più lento.

Innig.

p *pp* *m.v.* *a tempo*

und grü-ssen freund-lich, grü-ssen freund-lich.
and greet me kind-ly, greet me kind-ly.

Nach der blau-en Himmels-de-cke, nach den Au-gen der Ge-lieb-ten,
Towards the deep blue firm-ament, and towards the eyes of my be-loo-ed,

heb' ich an-dachtsvoll die Ar-me, und ich be-te und ich flehe:
pi-ous-ly my arms up-rais-ing hear my prayer and supplication!

Allegro moderato.

Sehr bewegt und innig.

Hol-de Au-gen, Gna-den-lich-ter, o, be-se-ligt mei-ne See-le,
Gracious load stars, shine up-on me, fill my soul with in-spi-ra-tion,

lasst mich ster-ben und er-wer-ben euch und eu-ren gan-zen Him-mel!
let me dy-ing ye in-her-it, ye, and all the joys of Hea-ven.

Franz
Die Liebe hat gelogen!
Op. 6, No. 4
(Osterwald)

Allegro agitato e molto appassionato.

mf
Des Wal-des Wi-pfel
The forest trees are

poco riten.
rauschen un-heimlich hin und her, die Vöglein schweigen und lau-schen, singt keines, keines
waving their branches in the air, the birds sit si-lently list'-ning, their song is hearano

mf
mehr. *more.* Was wölbst du noch die Bo-gen, du
Can't thou still span the heavens, thou

poco riten. a tempo rallent.
stol-zes A-bendroth, die Lie-be hat ge-lo-gen, die Treu' ist todt, ist todt, ist todt!
gorgeous sunset red! Know, Love has promis'd fulsely fi-del-i-ty, is dead, is dead!

mf

a tempo

Die klei-nen Blu-men senken weh-
The ti-ny flow'rs are sink-ing their

poco rit.

mü-thig-lich das Haupt, wenn sie des Tags ge - den - ken, der Al-les mir geraubt.
heads in pensive rest, when of that day they're think - ing, that stole my happiness.

poco rit. *a* *mf*

mf

tempo

Wie blei-che Bli-tze zie - hen mir
Like lightning's burn-ing ar-rows, shoots

poco riten. *a tempo*

Schmerzen durch den Sinn; ich möch-te fliehen, flie-hen, und weiss doch nicht wo-hin? —
anguish through my brain; I fain would fly my sorrows, but re - fuge seek in vain? —

poco riten. *a tempo*

dimin. *p* *pp*

Franz
 Der Schnee ist zergangen
 Op. 6, No. 5
 (Osterwald)

Allegretto grazioso.

Leicht, zart.

p

Der Schnee ist zer - gan - - - gen, der
 The Snow is all melt - - - ed, the

p *leggiere*

Red. *

mf *p*

Winter ist fort, ist fort, nun Lieb - chen, nun lass dein Ban - - - gen, ich
 winter's a - sleep, a - sleep, my dar - ling, thy cares now ban - - - ish, my

mf

Red. *

p

hal - te mein Wort, mein Wort. — Der Lenz — fliegt ge -
 promise I'll keep I'll keep. — The Spring — tra - vels

p

Red. *

p

schwin - de, ist da, wie zur Nacht ein Dieb, — doch schneller als Früh - lings -
 swift - ly, flies quick as the car - rier dove — than bree - zes, or bird, more

mf *p*

Red. *

win - de fliegt Lie - be zum Lieb, zum Lieb: Und
dest - ly flies Lov - er to meet his love. Be-

p

L.H.

*Red. **

eh' noch der Mor - - - gen die Veil - chen, die er - sten, ge - grüsst, sind
fore the first vio - - - let re - ceives the glad greeting of day, - will

mf

p leggiero

*Red. **

all' dei - ne ban - gen Sor - - - gen hin - weg schon ge - küsst, ge - küsst, sind
all thy deep fears and sor - - - rows, al - ready be kissed a - way, will

mf

*Red. **

cresc. *p*
 all' dei - ne ban - gen Sor - - - gen hin - weg schon ge - küsst.
all thy deep fears and sor - - - rows be kis - sed a - way.

cresc. *p*

*Red. **

Franz
Thränen
Op. 6, No. 6
(Chamisso)

Agitato e molto appassionato.

Tief bewegt.

mf *cresc.*

Nicht der Thau und nicht der Re-gen drin-gen, Mut-ter, in dein
'Tis not dew, nor rain that's sink-ing, sink-ing Mo-ther, in thy

mf *cresc.*

This system contains the first two staves of music. The vocal line is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower two staves. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 2/4. The music is marked *mf* (mezzo-forte) and *cresc.* (crescendo).

f

Grab, Thrä-nen sind es, Thrä-nen dei-nes ar-men Kin-des rin-nen
grave, tears of tor-ture, wrung from thine un-hap-py daughter, bur-ning

f *f*

This system contains the next two staves of music. The vocal line continues in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower two staves. The music is marked *f* (forte).

poco riten. *a tempo*

mf

heiss zu dir hin-ab—
tears the cold earth lave.

a tempo

poco riten. *p>*

This system contains the next two staves of music. The vocal line continues in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower two staves. The music is marked *mf* (mezzo-forte) and *poco riten.* (poco ritardando), then *a tempo* (return to tempo).

mf

Und ich gra-be, gra-be, gra-be, von den Nä-geln springt das
And I'm gro-ping, gro-ping, gro-ping, from my fingers starts the

mf

This system contains the final two staves of music on this page. The vocal line continues in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower two staves. The music is marked *mf* (mezzo-forte).

f. *rallent.*

Blut ach! mit Schmerzen, mit zer - riss' - nem blut' - gem Her - zen bring ich
blood, Ah! I lan - guish, and my torn heart bleeds with anguish as — I

f. *dim. e rallent.*

a tempo
mf.

dir hin - ab mein Gut. — Mei - nen Ring, sollst mir ihn
bring thee all my good. — Thou, my ring shalt have in

a tempo
pp *mf*

wah - ren, gu - te Mut - ter, lie - be - voll; ach! sie sa - gen, dass ich
keeping, thou shalt guard it, Ah! they say, dear - est mo - ther, that I

cresc. *f.*

riten. un poco *a tempo*

ei - nen an - dern tra - gen, weg den mei - nen wer - fen soll!
soon shall wear an - o - ther, then must throw my ring a - way!

f. *a tempo*
riten. un poco

mf

Ring, mein Ring, du theu - res
 Ring, my ring, thou pre - cious

f

Klei-nod! muss es denn ge-schie-den sein? Ach! ich wer-de bald dich
 jew-ell must I real-ly part from thee? Soon I'll fol-low, seek thee

ff

su - chen in — der Er - de und du _ bleibst dann wie - der mein. —
 in — the earth's deep hol-low, mine for e - ver then thou'lt be. —

dimin. al Fine.

p